



UNIVERSIDAD DE CHILE

CONVENIO
de Colaboración Científica
en Investigaciones Astronómicas
entre la
Universidad de Chile
y la
Smithsonian Institution

Este acuerdo se concluyó entre la Smithsonian Institution, una entidad de fideicomiso independiente de los Estados Unidos de América, representada por su Subsecretario para la Ciencia David L. Evans, por una parte, y, por otra parte, la Universidad de Chile, corporación pública, con residencia en la ciudad de Santiago de Chile, representada por su Rector, Prof. Luis A. Riveros

La Smithsonian Institution es un centro de investigación dedicado a la educación pública, el servicio nacional y la erudición en las ciencias, las artes, y la historia. Fue creada por un acto del Congreso de los Estados Unidos de América en 1846 para cumplir las condiciones de la herencia de James Smithson de Inglaterra, quien, en 1829, legó todas sus propiedades a los Estados Unidos de América "para fundar en la ciudad de Washington, bajo el nombre de Smithsonian Institution, una entidad para el aumento y la difusión del conocimiento entre los hombres".

Considerando la importancia científica de la astronomía en la frecuencia de Terahertz desde la tierra, los planes que se están llevando a cabo en el Observatorio Astronómico Smithsonian de mantener y operar en territorio de la República de Chile un *Telescopio Terahertz*, un instrumento transportable que llevará a cabo observaciones experimentales astronómicas, y el deseo de la Universidad de Chile de cooperar con la realización de dichos planes, se ha acordado lo siguiente:

PRIMERO - La importación de todos los materiales e implementos que sean necesarios para el mantenimiento y operación del *Telescopio Terahertz*, así como la importación de los efectos personales de los científicos, ingenieros y técnicos que puedan venir al país mediante este programa, quedarán sujetos a los beneficios que otorga la Ley N° 15.172.



Smithsonian
Institution

AGREEMENT
for Scientific Cooperation
in Astronomical Investigations
between the
Universidad de Chile
and the
Smithsonian Institution

This agreement was concluded between the Smithsonian Institution, an independent trust instrumentality of the United States of America, represented by its Under Secretary for Science, David L. Evans, on the one hand, on the other, the Universidad de Chile, a public corporation, with residence in the city of Santiago, Chile, represented by its Rector, Prof. Luis A. Riveros

The Smithsonian is a center for research dedicated to public education, national service, and scholarship in the sciences, arts, and history. It was created by an act of Congress of the United States of America in 1846 to carry out the terms of the will of James Smithson of England, who, in 1829, had bequeathed his entire estate to the United States of America "to found at Washington D.C., under the name of Smithsonian Institution, an establishment for the increase and diffusion of knowledge among men."

Considering the scientific importance of ground-based Terahertz frequency astronomy, the planning being done at the Smithsonian Astrophysical Observatory to maintain and operate in the territory of the Republic of Chile a *Terahertz Telescope*: a portable instrument which will perform experimental astronomical observations, and the wish of the Universidad de Chile to cooperate with the realization of said plans, the following has been agreed to:

FIRST - The importation of all material or implements which may be necessary for the maintenance and operation of the *Terahertz Telescope*, as well as the importation of the personal effects of the scientists, engineers, and technicians who may come to the country for this program, will be subject to the benefits granted by Law N° 15.172.



UNIVERSIDAD DE CHILE



Smithsonian
Institution

SEGUNDO - Diez por ciento del tiempo de observación en el *Telescopio Terahertz* será reservado para la astronomía chilena cada año. La Universidad de Chile será responsable de establecer un Comité especial de Asignación de Tiempo, que administrará ese tiempo en nombre de la comunidad astronómica nacional. El mismo criterio se aplicará a cualquier instrumento o telescopio que sea instalado en Chile por la Institución Smithsonian.

TERCERO - Los astrónomos que utilicen el *Telescopio Terahertz* para observaciones según los términos del párrafo precedente, disfrutarán de las mismas instalaciones y privilegios y estarán sujetos a las mismas regulaciones aplicables a todos los usuarios del *Telescopio Terahertz* en general.

CUARTO - Este acuerdo puede ser modificado por consentimiento mutuo de los firmantes.

SECOND - Ten percent of observing time on the *Terahertz Telescope* will be set aside each year for Chilean astronomy. The Universidad de Chile will be responsible for setting up a special Time Allocation Committee on behalf of the Chilean national astronomical community to administer this time. The same criteria will apply to any new instrument or telescope installed in Chile by the Smithsonian Institution.

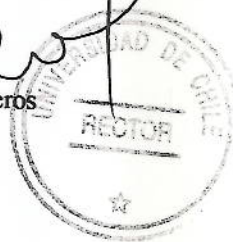
THIRD - Astronomers using the *Terahertz Telescope* for observations in accordance with the terms of the preceding paragraph, will enjoy the same facilities and privileges and be subject to the same regulations as all users of the *Terahertz Telescope* in general.

FOURTH - This agreement can be amended by mutual agreement of the signatories.

UNIVERSIDAD DE CHILE

Por:


Prof. Luis A. Riveros
Rector



SMITHSONIAN INSTITUTION

By:

David L. Evans
Under Secretary for Science

Fecha:

Date: